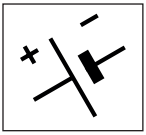
171506800/1 02/2021

HT 20 Li S
HT 20 Li A



IT **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar batteridreven Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Elektriline hekilõikur**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar batteridrevet hekksaks**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosné akumulátorové plotové nožnice**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

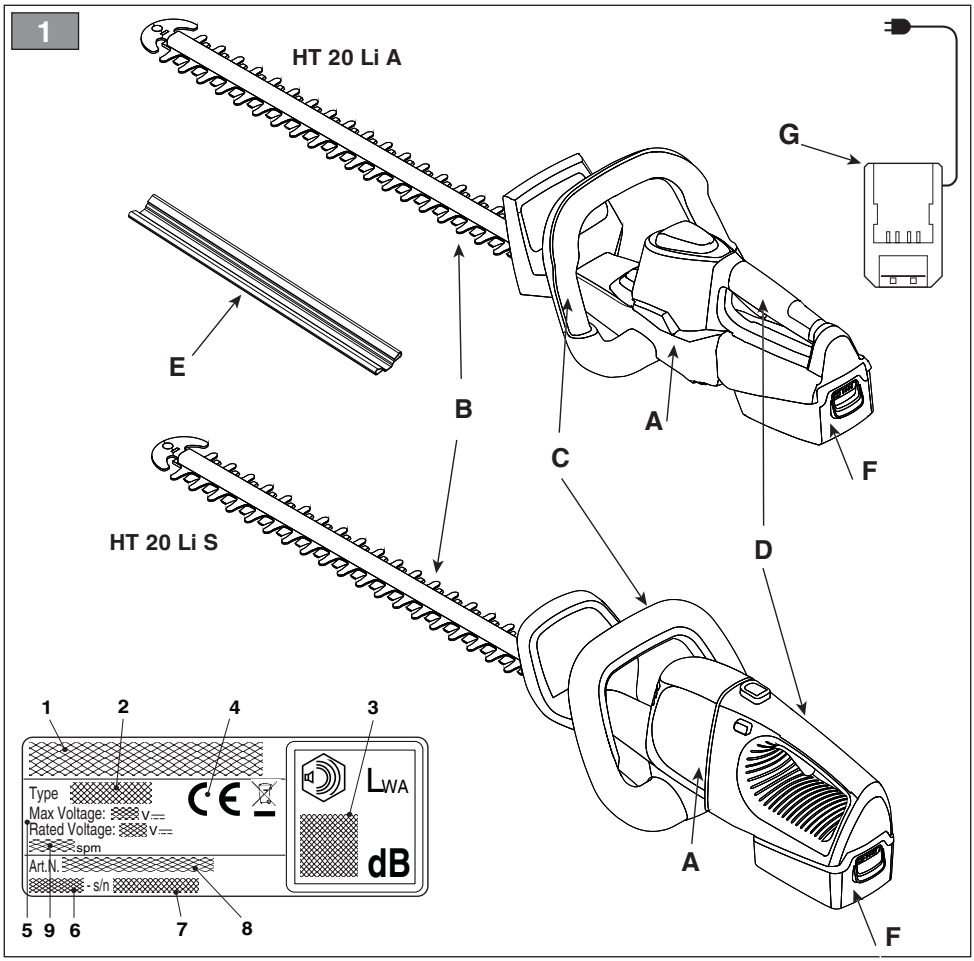
SV **Batteridrivna handhållna häcksaxar**
BRUKSANVISNING

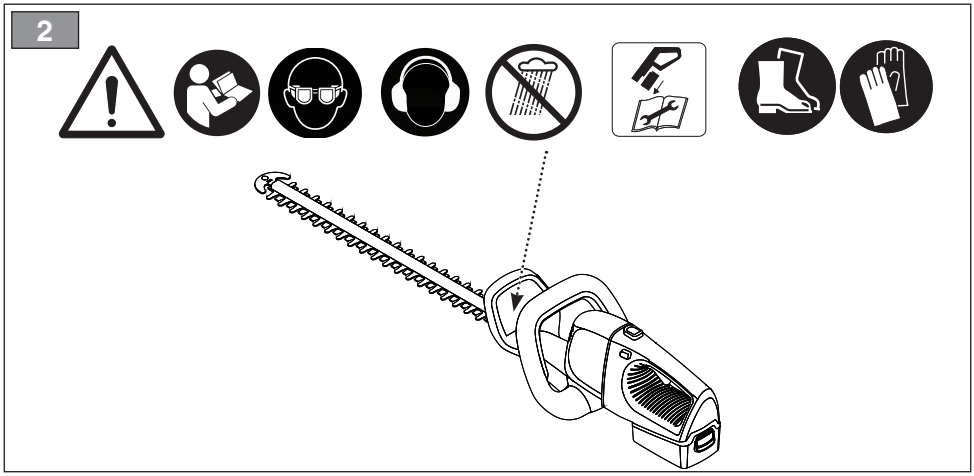
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

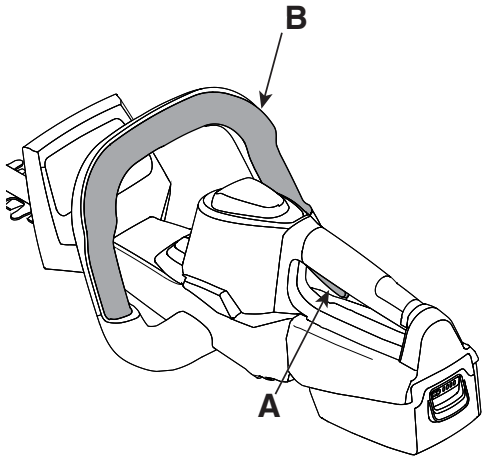
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

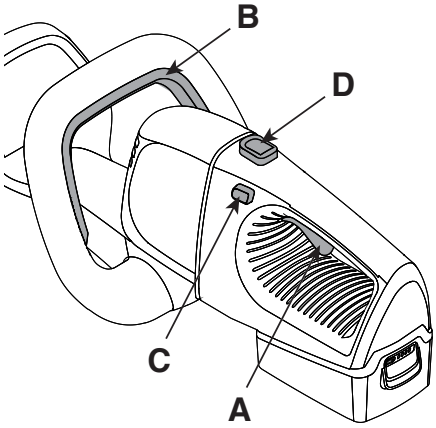

1
HT 20 Li A
G
E
B
A
C
F
HT 20 Li S
D
A
F
1
2
4
3
Type
Max Voltage: V
Rated Voltage: V
spm
Art.N.
- s/n
LWA
dB
5 9 6
7
8


2

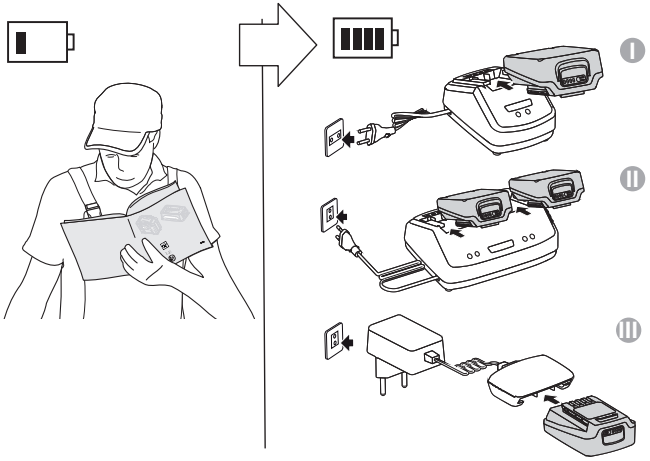
3 HT 20 Li A

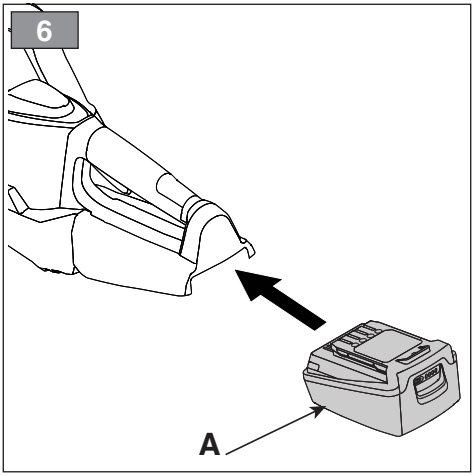


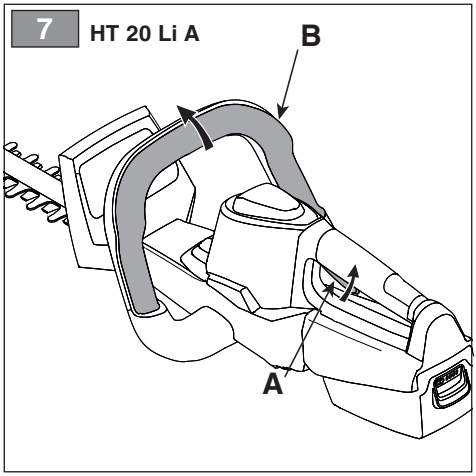
4 HT 20 Li S

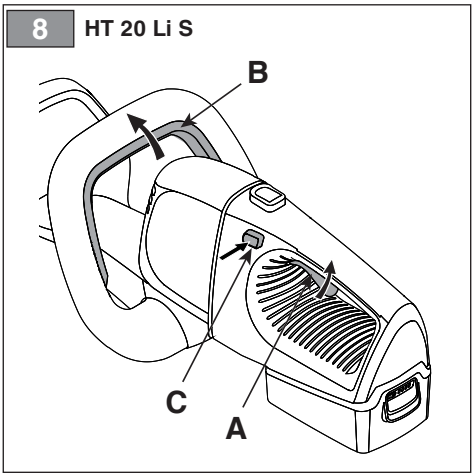


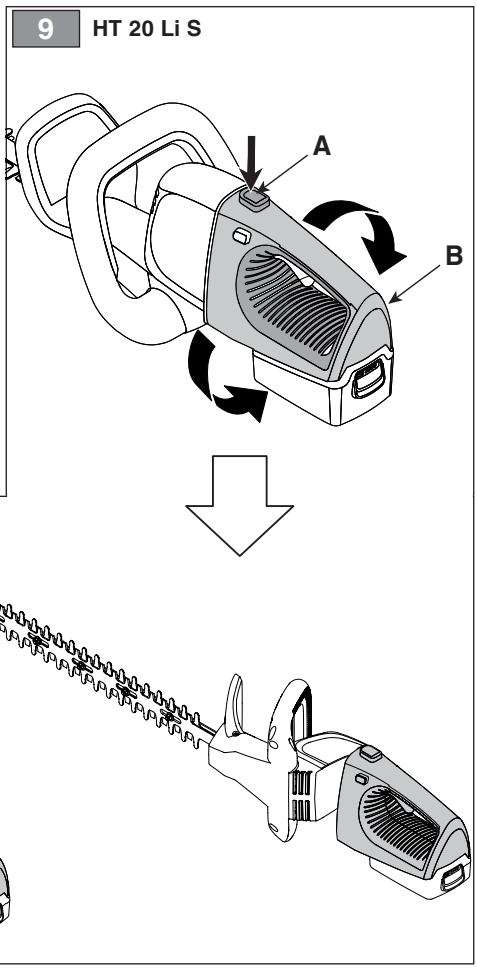
5



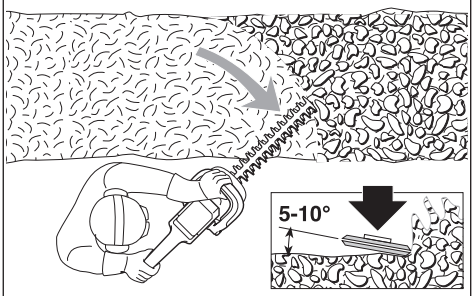

6
A


7
HT 20 Li A
B
A

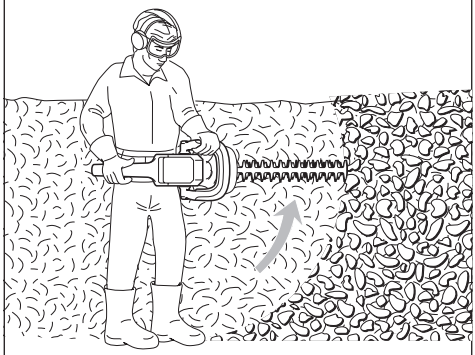

8
HT 20 Li S
B
C
A


9
HT 20 Li S
A
B

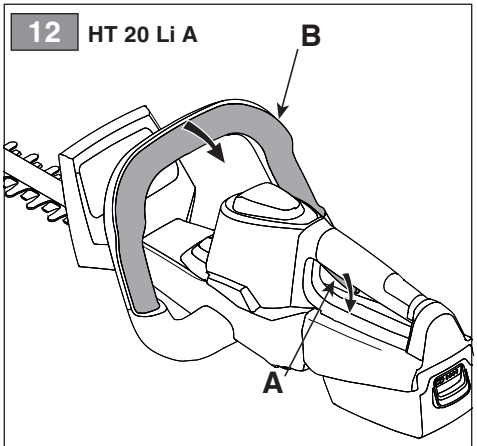
10



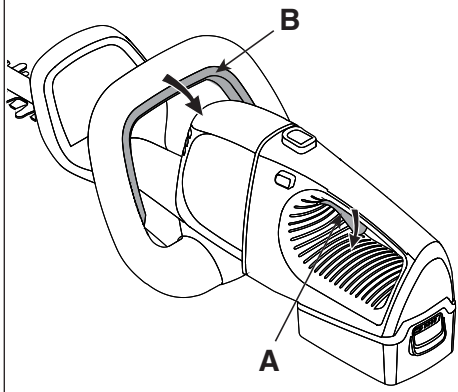
11



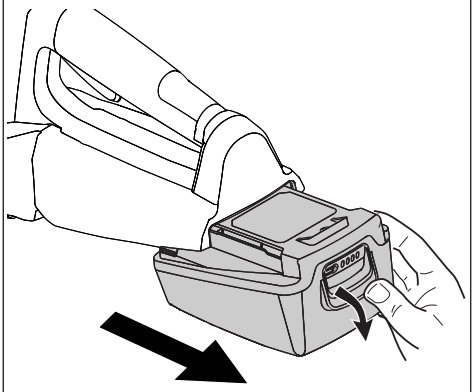
12 HT 20 Li A



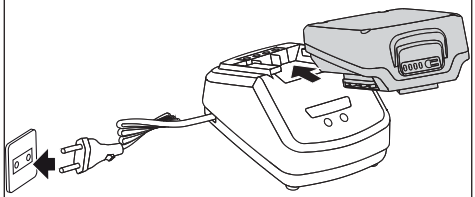
13 HT 20 Li S



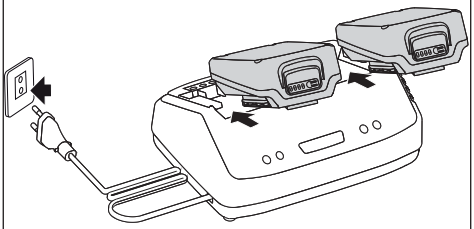
14



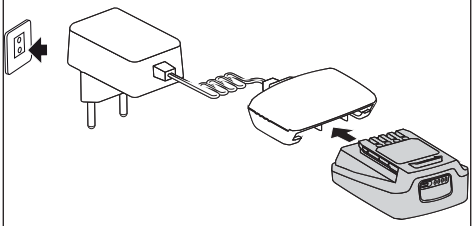
15



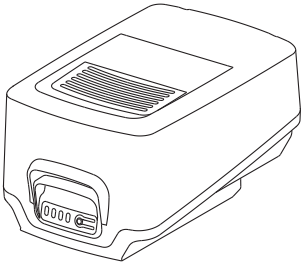
16 II



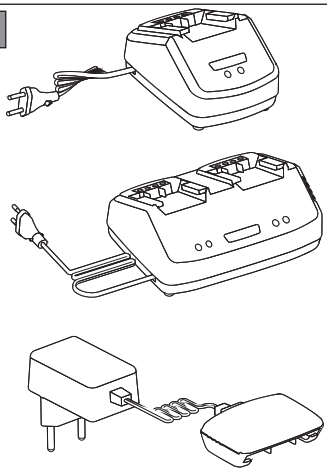
17 III



18



19



[1]	DATI TECNICI		HT 20 Li S	HT 20 Li A
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità lama	spm	2300	2300
[5]	Lunghezza lama	mm	700	700
[6]	Lunghezza di taglio	mm	500	500
[7]	Capacità di taglio	mm	18	18
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,2	2,1
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805318/0	118805318/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,4	75,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,2	85,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,78	0,78
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s^2	0,80	0,80
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s^2	1,12	1,12
[11]	Incertezza di misura	m/s^2	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[18]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Захранващо напрежение МАКС
[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО
[4] Скорост на ножа
[5] Дължина на ножа
[6] Дължина на рязане
[7] Капацитет на рязане
[8] Тегло без акумулаторния блок
[9] Код на инструмента за рязане
[10] Ниво на звуково налягане
[11] Несигурност на измерване
[12] Измерено ниво на акустична мощност
[13] Гарантирано ниво на акустична мощност
[14] Ниво на вибрации
[15] - Предна ръкохватка
[16] - Задна ръкохватка
[17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА
[18] Блок на акумулатора, мод.
[19] Зареждане на акумулатора

a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.

b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] MAKS. napon napajanja
[3] NOMINALNI napon napajanja
[4] Brzina sječiva
[5] Dužina sječiva
[6] Duljina rezanja
[7] Širina reza
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra rezne glave
[10] Razina zvučnog pritiska
[11] Mjerna nesigurnost
[12] Izmjerena razina zvučne snage
[13] Garantovana razina zvučne snage
[14] Nivo vibracija
[15] - Prednji rukohvat
[16] - Zadnji rukohvat
[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV
[18] Baterija, mod.
[19] Punjač baterije

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Napájecí napětí MAX
[3] Napájecí napětí NOMINAL
[4] Rychlost nože
[5] Délka nože
[6] Délka řezu
[7] Max. průměr stříhaného materiálu
[8] Hmotnost bez akumulátoru
[9] Kód sekacího zařízení
[10] Uroveň akustického tlaku
[11] Nepřesnost měření
[12] Uroveň naměřeného akustického výkonu
[13] Uroveň zaručeného akustického výkonu
[14] Uroveň vibrací
[15] - Přední rukojeť
[16] - Zadní rukojeť
[17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[18] Akumulátorová jednotka, mod.
[19] Nabíječka akumulátorů

a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.

b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkraťte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Forsyningsspænding MAX
[3] Forsyningsspænding NOMINAL
[4] Klingehastighed
[5] Klingelængde
[6] Klippelængde
[7] Skærekapacitet
[8] Vægt uden batterigruppe
[9] Skæreanordningens varenr
[10] Lydtryksniveau
[11] Måleusikkerhed
[12] Målt lydeffektniveau
[13] Garanteret lydeffektniveau
[14] Vibrationsniveau
[15] - Forreste håndtag
[16] - Bagerste håndtag
[17] TILBEHØR
[18] Batterienhed, mod.
[19] Batterioplader

a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.

b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] MAX Versorgungsspannung
[3] NOMINALE Versorgungsspannung
[4] Klingengeschwindigkeit
[5] Messerlänge
[6] Schneidelänge
[7] Schnittstärke
[8] Gewicht ohne Akku
[9] Nummer Schneidwerkzeug
[10] Schalldruckpegel
[11] Messungenauigkeit
[12] Gemessener Schallleistungspegel
[13] Garantierter Schallleistungspegel
[14] Vibrationspegel
[15] - Vorderer Handgriff
[16] - Hinterer Handgriff
[17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE
[18] Batterieeinheit, Mod.
[19] Batterieladegerät

a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.

b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας
[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας
[4] Ταχύτητα λάμας
[5] Μήκος λάμας
[6] Μήκος κοπής
[7] Ικανότητα κοπής
[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας
[9] Κωδικός συστήματος κοπής
[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης
[11] Αβεβαιότητα μέτρησης
[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[14] Επίπεδο κραδασμών
[15] - Εμπρός χειρολαβή
[16] - Πίσω χειρολαβή
[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ
[18] Μπαταρία, μοντ.
[19] Φορτιστής Μπαταρίας

a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] MAX supply voltage
[3] NOMINAL supply voltage
[4] Blade speed
[5] Blade lenght
[6] Cutting lenght
[7] Cutting capacity
[8] Weight without battery pack
[9] Cutting means code
[10] Measured sound pressure level
[11] Uncertainty of measure
[12] Measuered sound power level
[13] Guaranteed sound power level
[14] Vibration level
[15] Front handle
[16] Rear handle
[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[18] Battery pack, model
[19] Battery charger

a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.

b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Tensión de alimentación MAX
[3] Tensión de alimentación NOMINAL
[4] Velocidad cuchilla
[5] Longitud cuchilla
[6] Longitud de corte
[7] Capacidad de corte
[8] Peso sin grupo de batería
[9] Código dispositivo de corte
[10] Nivel de presión acústica
[11] Incertidumbre de medida
[12] Nivel de potencia acústica medido
[13] Nivel de potencia acústica garantizado
[14] Nivel de vibraciones
[15] - Empuñadura anterior
[16] - Empuñadura posterior
[17] ACCESORIOS POR ENCARGO
[18] Grupo de la batería, mod.
[19] Cargador de la batería

a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.

b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] MAX toitepinge
[3] NOMINAALNE toitepinge
[4] Tera kiirus
[5] Tera pikkus
[6] Lõikepikkus
[7] Lõikevõimsus
[8] Kaal ilma akuta
[9] Lõikeseadme kood
[10] Helirõhu tase
[11] Mõõtemääramatus
[12] Mõõdetud müravõimsuse tase
[13] Garanteeritud müravõimsuse tase
[14] Vibratsioonide tase
[15] - Eesmine käepide
[16] - Tagumine käepide
[17] LISÄSEADMED TELLIMISEL
[18] Aku, mud.
[19] Akulaadija

a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.

b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] MAKS. syöttöjännite
[3] NIMELLINEN syöttöjännite
[4] Terän nopeus
[5] Terän pituus
[6] Leikkuupituus
[7] Leikkuukapasiteetti
[8] Paino ilman akkuyksikköä
[9] Leikkuuvälineen koodi
[10] Akustisen paineen taso
[11] Mittauksen epävarmuus
[12] Mitattu äänitehotaso
[13] Taattu äänitehotaso
[14] Tärinätaso
[15] - Etukahva
[16] - Takakahva
[17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET
[18] Akkuyksikkö, malli
[19] Akkulaturi

a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.

b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Tension d'alimentation MAX
[3] Tension d'alimentation NOMINALE
[4] Vitesse lame
[5] Longueur lame
[6] Longueur de coupe
[7] Capacité de coupe
[8] Poids sans groupe batterie
[9] Code organe de coupe
[10] Niveau de pression acoustique
[11] Incertitude de la mesure
[12] Niveau de puissance acoustique mesuré
[13] Niveau de puissance acoustique garanti
[14] Niveau de vibrations
[15] - Poignée avant
[16] - Poignée arrière
[17] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE
[18] Groupe de batteries, mod.
[19] Chargeur de batterie

a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.
b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] MAKS. napon napajanja
[3] NAZIVNI napon napajanja
[4] Brzina noža
[5] Dužina noža
[6] Duljina rezanja
[7] Kapacitet rezanja
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra noža
[10] Razina zvučnog tlaka
[11] Mjerna nesigurnost
[12] Izmjerena razina zvučne snage
[13] Zajamčena razina zvučne snage
[14] Razina vibracija
[15] - Prednja ručka
[16] - Stražnja ručka
[17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI
[18] Sklop baterije, mod.
[19] Punjač baterija

a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] MAX tápfeszültség
[3] NEVLEGES tápfeszültség
[4] Vágókés sebessége
[5] Vágókés hosszúsága
[6] Vágáshosszúság
[7] Vágásteljesítmény
[8] Tömeg akkumulátor egység nélkül
[9] Vágóegység kódszáma
[10] Hangnyomásszint (
[11] Mérési bizonytalanság
[12] Mért zajteljesítmény szint
[13] Garantált zajteljesítmény szint
[14] Vibrációszint
[15] - Elülső markolat
[16] - Hátsó markolat
[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK
[18] Akkumulátor-egység, típus
[19] Akkumulátor-töltő

a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.

b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] MAKS. maitinimo įtampa
[3] NOMINALI maitinimo įtampa
[4] Peilio greitis
[5] Peilio ilgis
[6] Pjūvio ilgis
[7] Pjovimo plotis
[8] Svoris be baterijos
[9] Pjovimo įtaiso kodas
[10] Garso slėgio lygis
[11] Matavimo paklaida
[12] Išmatuotas garso galios lygis
[13] Garantuojamas garso galios lygis
[14] Vibracijų lygis
[15] - Priekinė rankena
[16] - Galinė rankena
[17] UŽSAKOMI PRIEDAI
[18] Akumuliatoriaus blokas, mod.
[19] Akumuliatoriaus įkroviklis

a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.

b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibacijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] MAKS. barošanas spriegums
[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums
[4] Asmens ātrums
[5] Asmens garums
[6] Plaušanas garums
[7] Zāģējuma dziļums
[8] Svars bez bateriju paketes
[9] Griezējierīces kods
[10] Skaņas spiediena līmenis
[11] Mērījumu kļūda
[12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis
[14] Vibrāciju līmenis
[15] - Priekšējais rokturis
[16] - Aizmugurējais rokturis
[17] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA
[18] Akumulatora mezgls, mod.
[19] Akumulatoru lādētājs

a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.

b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] МАКСИМАЛЕН напон
[3] НОМИНАЛЕН напон
[4] Брзина на сечивото
[5] Должина на сечивото
[6] Должина на сечење
[7] Капацитет на сечењето
[8] Тежина без батерии
[9] Код на уредот за сечење
[10] Ниво на акустичен притисок
[11] Отстапување од мерењата
[12] Измерено ниво на акустична моќност
[13] Гарантирано ниво на акустична моќност
[14] Ниво на вибрации
[15] - Предна рачка
[16] - Задна рачка
[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР
[18] Комплет со батерија, модел
[19] Полнач за батерија
а) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.
b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Voedingsspanning MAX
[3] Voedingsspanning NOMINAL
[4] Snelheid Blad
[5] Lengte blad
[6] Snijlengte
[7] Snijcapaciteit
[8] Gewicht zonder batterij-eenheid
[9] Code snij-inrichting
[10] Niveau geluidsdruk
[11] Meetonzekerheid
[12] Gemeten akoestisch vermogen
[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen
[14] Niveau trillingen
[15] - Voorste handgreep
[16] - Achterste handgreep
[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES
[18] Accugroep, mod.
[19] Batterijlader

a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.
b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] MAX forsyningsspenning
[3] NOMINAL forsyningsspenning
[4] Hastighet knivblad
[5] Lengde knivblad
[6] Kuttelengde
[7] Kuttekapasitet
[8] Vekt uten batterienhet
[9] Artikkelnummer for klippeinnretning
[10] Lydtrykknivå
[11] Måleusikkerhet
[12] Målt lydeffektnivå
[13] Garantert lydeffektnivå
[14] Vibrasjonsnivå
[15] - Håndtak fremme
[16] - Håndtak bak
[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL
[18] Batteri, modell
[19] Batterilader

a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.

b) ADVARSEl: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Napięcie zasilania MAKS
[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE
[4] Prędkość ostrza
[5] Długość ostrza
[6] Długość cięcia
[7] Zakres możliwości cięcia
[8] Ciężar bez zespołu akumulatora
[9] Kod agregatu tnącego
[10] Poziom ciśnienia akustycznego
[11] Błąd pomiaru
[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony
[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[14] Poziom wibracji
[15] - Uchwyt przedni
[16] - Uchwyt tylny
[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE
[18] Zespół akumulatora, mod.
[19] Ładowarka akumulatora

a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.
b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Tensão de alimentação MÁX
[3] Tensão de alimentação NOMINAL
[4] Velocidade da lâmina
[5] Comprimento da lâmina
[6] Comprimento de corte
[7] Capacidade de corte
[8] Peso sem grupo bateria
[9] Código dispositivo de corte
[10] Nível de pressão acústica
[11] Incerteza de medição
[12] Nível de potência acústica medido
[13] Nível de potência acústica garantido
[14] Nível de vibrações
[15] - Pega dianteira
[16] - Pega traseira
[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO
[18] Grupo bateria, mod.
[19] Carregador de bateria

a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.

b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Tensiune de alimentare MAX
[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ
[4] Viteza lamei
[5] Lungimea lamei
[6] Lungime de tăiere
[7] Capacitate de tăiere
[8] Greutate fără grupul acumulator
[9] Codul dispozitivului de tăiere
[10] Nivel de presiune acustică
[11] Nesiguranță în măsurare
[12] Nivel de putere acustică măsurat
[13] Nivel de putere acustică garantat
[14] Nivel de vibrații
[15] - Mâner față
[16] - Mâner spate
[17] ACCESORII LA CERERE
[18] Ansamblu baterie, mod.
[19] Alimentator pentru baterie

a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.
b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] МАКС. напряжение питания
[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания
[4] Скорость ножа
[5] Длина ножа
[6] Длина резки
[7] Мощность резки
[8] Вес без аккумулятора
[9] Код режущего приспособления
[10] Уровень звукового давления
[11] Погрешность измерения
[12] Измеренный уровень звуковой мощности
[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[14] Уровень вибрации
[15] - Передняя рукоятка
[16] - Задняя рукоятка
[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ
[18] Батарейный блок, мод.
[19] Зарядное устройство

a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] MAX. napájacie napätie
[3] NOMINÁLNE napájacie napätie
[4] Rýchlosť noža
[5] Dĺžka noža
[6] Dĺžka rezu
[7] Šírka záberu
[8] Váha akumulátorovej jednotky
[9] Kód kosiaceho zariadenia
[10] Úroveň akustického tlaku
[11] Nepresnosť merania
[12] Úroveň nameraného akustického výkonu
[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[14] Úroveň vibrácií
[15] - Predná rukoväť
[16] - Zadná rukoväť
[17] VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO
[18] Akumulátorová jednotka, mod.
[19] Nabíjačka akumulátora

a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.

b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Največja napetost električnega napajanja
[3] Nazivna napetost električnega napajanja
[4] Hitrost rezila
[5] Dolžina rezila
[6] Dolžina rezanja
[7] Zmogljivost rezanja
[8] Teža brez enote baterije
[9] Šifra rezalne naprave
[10] Raven zvočnega tlaka
[11] Merilna negotovost
[12] Izmerjena raven zvočne moči
[13] Zajamčena raven zvočne moči
[14] Nivo vibracij
[15] - Prednji ročaj
[16] - Zadnji ročaj
[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU
[18] Sklop baterije, mod.
[19] Polnilnik baterije

a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.

b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskate na komandni vzvod pospeševalnika.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Napon napajanja MAKS
[3] Napon napajanja NOMINALNI
[4] Brzina sečiva
[5] Dužina sečiva
[6] Dužina rezanja
[7] Širina sečiva
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra rezne glave
[10] Nivo zvučnog pritiska
[11] Merna nesigurnost
[12] Izmereni nivo zvučne snage
[13] Garantovani nivo zvučne snage
[14] Nivo vibracija
[15] - Prednja drška
[16] - Zadnja drška
[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI
[18] Baterija, mod.
[19] Punjač baterije

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Napon napajanja MAKS
[3] Napon napajanja NOMINALNI
[4] Bladets hastighet
[5] Bladets längd
[6] Skärlängd
[7] Skärkapacitet
[8] Vikt utan batterigrupp
[9] Skärenhetens kod
[10] Ljudtrycksnivå
[11] Tvivel med mått
[12] Uppmätt ljudeffektnivå
[13] Garanterad ljudeffektnivå
[14] Vibrationsnivå
[15] - Främre handtag
[16] - Bakre handtag
[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING
[18] Batterienhet, mod.
[19] Batteriladdare

a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.

b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] MAKS. besleme gerilimi
[3] NOMINAL besleme gerilimi
[4] Bıçak hızı
[5] Bıçak uzunluğu
[6] Kesme uzunluğu
[7] Kesme kapasitesi
[8] Batarya grubu olmadan ağırlık
[9] Kesim düzeni kodu
[10] Ses basınç seviyesi
[11] Ölçü belirsizliği
[12] Ölçülen ses gücü seviyesi
[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[14] Titreşim seviyesi
[15] - Ön kabza
[16] - Arka kabza
[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR
[18] Batarya grubu, mod.
[19] Batarya şarj cihazı

a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.

b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.

FR **ATTENTION ! LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. Conserver pour toute consultation future.**

SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS 1
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ 1
3. CONNAÎTRE LA MACHINE 4
   - 3.1 Description de la machine et utilisation prévue 4
   - 3.2 Principaux composants (Fig. 1) 5
   - 3.3 Étiquette d'identification du produit (Fig. 1) 5
   - 3.4 Signalétique de sécurité (Fig. 2) 5
4. DÉBALLAGE 6
5. COMMANDES DE CONTRÔLE 6
   - 5.1 Levier de commande de la lame 6
   - 5.2 Bouton de verrouillage de la commande de la lame (MOD. HT 20 LI S) 6
   - 5.3 Interrupteur de sécurité 6
   - 5.4 Bouton de déverrouillage de la poignée arrière (MOD. HT 20 LI S) 6
6. UTILISATION DE LA MACHINE 6
   - 6.1 Opérations préliminaires 6
   - 6.2 Contrôles de sécurité 7
   - 6.3 Démarrage 7
   - 6.4 Fonctionnement 7
   - 6.5 Arrêt 8
   - 6.6 Après l'utilisation 8
7. ENTRETIEN 9
   - 7.1 Généralités 9
   - 7.2 Batterie 9
   - 7.3 Nettoyage de la machine 9
   - 7.4 Nettoyage et lubrification de l'organe de coupe 9
   - 7.5 Écrous et vis de fixation 10
   - 7.6 Organe de coupe 10
8. STOCKAGE 10
   - 8.1 Stockage de la machine 10
   - 8.2 Stockage de la batterie 10
9. MANUTENTION ET TRANSPORT 11
10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS 11
11. COUVERTURE DE LA GARANTIE 11
12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES 12
13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE 13
   - 13.1 Batteries 13
   - 13.2 Chargeur de batterie 13

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

REMARQUE *ou* **IMPORTANT** *ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

Le symbole ⚠ attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement entraîne un risque de blessures corporelles ou à des tiers et/ou de dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

⚠ **Lire tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications qui sont fournis avec la machine.** *Le non-respect des instructions ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.*

Conserver tous les avertissements et instructions pour référence future.

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements fait référence à la machine alimentée par le secteur (avec câble) ou par batterie (sans câble).

1) **Sécurité de la zone de travail**
   a) **Garder la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres facilitent les accidents.*
   b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** *Les équipements*

génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) **Tenir les enfants et les passants à distance lors de l'utilisation d'un outil électrique.** *Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle.*

2) Sécurité électrique

a) **Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs.** *Le risque de choc électrique augmente si le corps est mis à la masse ou à la terre.*

b) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des environnements humides.** *L'eau qui pénètre dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.*

3) Sécurité personnelle

a) **Il faut être prudent, contrôler tout ce que l'on fait et faire preuve de bon sens lors de l'utilisation d'un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut provoquer des blessures graves.*

b) **Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de sécurité.** *L'utilisation d'équipements de protection individuelle, tels que des masques respiratoires, des chaussures antidérapantes, des casques pour la tête ou contre le bruit, réduit le risque de blessures.*

c) **Éviter les démarrages involontaires. Vérifier si l'appareil est éteint avant d'insérer la batterie, de saisir ou de transporter l'outil électrique.** *Le transport d'un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou le montage de la batterie avec l'interrupteur sur « ON » facilitent les accidents.*

d) **Retirer chaque clé ou outil de réglage avant d'allumer l'outil électrique.** *Une clé ou un outil qui reste en contact avec une partie tournante de la machine peut provoquer des blessures.*

e) **Ne pas se pencher. Toujours rester en appui et en équilibre.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.*

f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements loin des pièces mobiles.** *Les vêtements déboutonnés, les bijoux ou les cheveux longs peuvent rester accrochés dans les parties mobiles.*

g) **S'il y a des appareils à connecter à des installations d'aspiration et de collecte de poussière, vérifier s'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*

h) **Ne pas laisser la familiarité acquise avec l'utilisation de la machine devenir de la négligence, ignorant les principes de sécurité de l'outil électrique.** *Une action imprudente peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.*

4) Utilisation et protection de l'outil électrique

a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté au travail à effectuer.** *L'outil électrique approprié effectuera le travail mieux et en toute sécurité, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou arrêter régulièrement.** *Un outil électrique qui ne peut pas être activé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.*

c) **Retirer la batterie de la machine avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil électrique.** *Ces mesures de prévention liées à la sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas l'outil et ces instructions d'utiliser la machine.** *Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.*

e) **Prendre soin de l'entretien des outils électriques et des accessoires. Vérifier le désalignement ou le mauvais raccordement des pièces mobiles, la présence de pièces cassées et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, l'outil électrique doit être réparé avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien.*

f) **Les organes de coupe doivent toujours être propres et affûtés.** *Un entretien adéquat des organes de coupe, avec les parties tranchantes bien affûtées, permet de mieux les contrôler et d'éviter les grippages.*

g) **Utiliser l'outil électrique et ses accessoires conformément aux instructions fournies, en fonction des conditions de travail et du type de travail à effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique pour des opérations autres que celles envisagées peut entraîner des situations dangereuses.*

h) **Garder les poignées et les surfaces de préhension sèches et propres, sans traces d'huile ni de graisse.** *Si les poignées et les surfaces de préhension*

sont glissantes, elles ne permettront pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.

6) Utilisation et précautions d'emploi des outils à batterie

IMPORTANT Les consignes de sécurité suivantes complètent les prescriptions de sécurité figurant dans la notice de la batterie et du chargeur de batterie jointe à la machine.

a) **Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** *Un chargeur adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie, de choc électrique, de surchauffe ou de fuite de liquide corrosif de batterie lorsqu'il est utilisé avec une autre batterie.*

b) **Utiliser uniquement les batteries spécifiques prévues pour cet outil.** *L'utilisation de toute autre batterie peut entraîner un risque de blessure et d'incendie.*

c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, elle doit être tenue à l'écart d'autres objets métalliques tels que des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un court-**circuit des contacts. *Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.*

d) **Une batterie défectueuse peut provoquer une fuite de liquide.** Éviter tout contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin. *Une fuite de liquide de la batterie peut provoquer une irritation cutanée ou des brûlures.*

e) **Ne pas utiliser une batterie ou un outil endommagé ou modifié.** *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent présenter un comportement imprévisible entraînant un incendie, une explosion ou un risque de blessure.*

f) **Ne pas exposer la batterie ou l'outil au feu ou à une température excessive.** *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*

g) **Recharger uniquement à température ambiante, entre 0 °C et +45 °C.** Ne pas charger la batterie ou l'outil en dehors de cette plage de température. *Une charge incorrecte ou à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.*

7) Assistance

a) **Faire réparer l'outil électrique par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Cela permet de garantir la sécurité de l'outil électrique.*

b) **Ne pas effectuer des réparations sur la batterie.** *Les activités de réparation doivent être effectuées par le fabricant ou par un centre d'assistance spécialisé.*

2.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX TAILLE-HAIES

- **Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, des deux mains.** *L'utilisation d'une seule main peut entraîner une perte de contrôle et des blessures graves.*
- **Garder toutes les parties du corps éloignées de la lame de coupe. Ne pas retirer le matériel découpé ou tenir fermement le matériel à couper lorsque la lame est en fonctionnement.** *Les lames continuent en mouvement après la désactivation de l'interrupteur. Un moment d'innattention pendant le fonctionnement du taille-haie peut entraîner de graves blessures corporelles.*
- **Manutentionner le taille-haie en le soutenant par la poignée avec la lame arrêtée et faire attention à n'actionner aucun interrupteur d'alimentation.** *Un transport approprié du taille-haie réduira le risque de démarrage par inadvertance et de blessures résultant des lames.*
- **Lors du retrait de matériaux coincés ou de l'entretien de l'unité, assurez-vous que tous les interrupteurs d'alimentation sont éteints et que le groupe de batteries est retiré ou déconnecté.** *Un actionnement inattendu du taille-haie lors du retrait de matériaux coincés ou de l'entretien peut entraîner des blessures graves.*
- **Saisir l'outil électrique uniquement par les surfaces isolées des poignées, car la lame pourrait entrer en contact avec des câbles cachés.** *Le contact de la lame de coupe avec un câble sous tension peut mettre sous tension les parties métalliques de l'outil et provoquer un choc électrique pour l'opérateur.*
- **Éloignez tous les câbles et cordons d'alimentation de la zone de coupe.** *Les câbles ou cordons d'alimentation peuvent être cachés dans des haies ou des brosses et peuvent être accidentellement coupés par la lame.*
- **Lors du transport ou de la remise du taille-haie, monter toujours la protection de la lame.** *Un bonne manutention du taille-haie réduira le risque de blessures corporelles causées par les lames.*
- **Ne pas utiliser le taille-haie en cas de mauvais temps, surtout lorsque il**

existe le risque d'éclairs. *Ceci réduit le risque d'être frappé par un éclair.*

En cas de casse ou d'accident pendant le travail, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas causer de dommages supplémentaires. En cas d'accidents entraînant des blessures corporelles ou dommages à des tiers, activer immédiatement les procédures de premiers secours les plus adéquates à la situation en cours et contacter un établissement de santé pour recevoir les soins nécessaires. Retirer soigneusement tous les débris qui, s'ils sont ignorés, pourraient causer des dommages ou des blessures aux personnes ou aux animaux.

L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme « phénomène de Raynaud » ou « main blanche »), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

2.3 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
- Au moment de la mise hors service, ne pas jeter la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte en suivant les normes locales en vigueur.

Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont jetés dans une décharge ou dans un terrain vague, des substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre concessionnaire.

Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.

Le tri différentiel des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un taille-haie portatif alimenté par batterie.

La machine se compose essentiellement d'un moteur actionnant un organe de coupe.

L'opérateur peut actionner les commandes principales en se tenant toujours à une distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe.

3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :
- couper et régulariser des buissons et des haies, constitués d'arbustes à petites branches ;
- être utilisée par un seul opérateur.

3.1.2 Mauvaise utilisation

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :
- tonte de l'herbe en général et en particulier à proximité des bordures ;
- déchiquetage de matériaux pour le compostage ;
- travaux d'élagage ;

- utiliser la machine de sorte à ce que l'organe de coupe se trouve au-dessus de la ligne des épaules de l'opérateur ;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale ;
- utiliser des organes de coupe autres que ceux mentionnés dans le tableau « Données techniques ». Risque de blessures graves ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

3.2 PRINCIPAUX COMPOSANTS (Fig. 1)

A. **Moteur :** il entraîne l'organe de coupe.
B. **Lame (organe de coupe) :** c'est l'élément chargé de couper la végétation.
C. **Poignée avant :** elle sert à contrôler la machine et loge l'interrupteur de sécurité.
D. **Poignée arrière :** elle sert à contrôler la machine et loge les principales commandes.
E. **Protection de la lame** (pour le transport et la manutention de la machine) : elle protège contre tout contact accidentel avec l'organe de coupe qui peut provoquer des blessures graves.
F. **Batterie** (si elle n'est pas fournie avec la machine, voir chap. 13 « Accessoires sur demande ») : appareil qui alimente l'outil en électricité ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel spécifique.
G. **Chargeur de batterie** (s'il n'est pas fourni avec la machine, voir chap. 13 « Accessoires sur demande ») : appareil utilisé pour recharger la batterie ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel spécifique).

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT (Fig. 1)

1. Marque de conformité CE
2. Nom et adresse du fabricant
3. Niveau de puissance sonore
4. Code article
5. Type de machine
6. Numéro de série
7. Année de fabrication
8. Tension et fréquence d'alimentation
9. Vitesse de la lame

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT *Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.*

IMPORTANT *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.*

3.4 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ (Fig. 2)

Divers symboles sont apposés sur la machine. Signification des symboles :

ATTENTION ! DANGER ! Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.

ATTENTION ! Lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

Utiliser des protections acoustiques et des lunettes.

Portes des chaussures de protection antidérapants.

Portes des gants de travail épais et antidérapants.

Ne pas exposer à la pluie (ou à l'humidité)

Déposer la batterie avant d´effectuer toute opération de contrôle, de nettoyage, d´entretien ou de réglage sur la machine

IMPORTANT *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.*

4. DÉBALLAGE

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

⚠ Le déballage doit avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés.

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre les composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris ce mode d'emploi.
3. Retirer la machine de la boîte.
4. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 LEVIER DE COMMANDE DE LA LAME

Le levier de commande de la lame (Fig. 3.A, Fig. 4.A) permet de faire fonctionner la lame (organe de coupe).

- **Modèle HT 20 Li A**
  L'organe de coupe ne peut être activé que si le levier de commande de la lame (Fig. 3.A) et l'interrupteur de sécurité (Fig. 3.B) sont enfoncés simultanément.

- **Modèle HT 20 Li S**
  L'organe de coupe ne peut être activé que si le levier de commande de la lame (Fig. 4.A), le bouton de verrouillage de la commande de la lame (Fig. 4.C) et l'interrupteur de sécurité (Fig. 4.B) sont enfoncés simultanément.

L'organe de coupe s'arrête automatiquement lorsque le levier est relâché.

5.2 BOUTON DE VERROUILLAGE DE LA COMMANDE DE LA LAME (MOD. HT 20 LI S)

Le bouton de verrouillage de la commande de la lame (Fig. 4.C) permet d'activer le levier de commande de la lame (Fig. 4.A).

5.3 INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ

L'interrupteur de sécurité situé sur la poignée avant (Fig. 3.B, Fig. 4.B) offre une sécurité supplémentaire, car il doit être maintenu enfoncé avec le levier de commande de la lame pour faire fonctionner l'organe de coupe.

L'organe de coupe s'arrête automatiquement lorsque l'interrupteur de sécurité est relâché.

5.4 BOUTON DE DÉVERROUILLAGE DE LA POIGNÉE ARRIÈRE (MOD. HT 20 LI S)

Le bouton de déverrouillage (Fig. 4.D) permet de régler la poignée arrière (Fig. 1.D) dans 3 orientations différentes par rapport à l'organe de coupe pour effectuer les opérations de finition des haies plus confortablement (paragr. 6.4.1).

⚠ Le réglage de la poignée doit être effectué lorsque la machine est éteinte.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Placer la machine en position horizontale et bien en appui sur le sol.

6.1.1 Contrôle et recharge de la batterie (Fig. 5)

Avant chaque utilisation, vérifier l'état de charge de la batterie en suivant les instructions de la notice de la batterie.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

⚠ ***Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.***

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Poignées (Fig. 1.C, Fig. 1.D) et protections	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine
Vis de la machine et de la lame	Bien fixées (non desserrées)
Passages de l'air de refroidissement	Non bouchés
Lame (Fig. 1.B)	Propre, non endommagée ou usée, bien affûtée.
Protections	Intactes, non endommagées.
Batterie (Fig. 1.F)	Aucun dommage sur son boîtier, aucune fuite de liquide.
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure. Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.
Leviers, boutons, interrupteurs de sécurité	Ils doivent avoir un mouvement libre, non forcé et au relâchement, ils doivent revenir automatiquement et rapidement en position neutre.

6.2.2 Essai de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
1. Faire démarrer la machine (paragr. 6.[3]). 2. Relâcher le levier de commande de la lame (Fig. 3.A, Fig. 4.A) ou l'interrupteur de sécurité (Fig. 3.B, Fig. 4.B)	1. La lame doit pouvoir se déplacer 2. Les commandes doivent retourner automatiquement et rapidement en position neutre et la lame doit s'arrêter

⚠ ***Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles et les réparations nécessaires.***

6.3 DÉMARRAGE

⚠ ***Le démarrage de la machine entraîne l'activation simultanée de l'organe de coupe.***

REMARQUE *Démarrer la machine sur une surface plane et solide.*

1. Retirer la protection de la lame (Fig. 1.E) (le cas échéant);
2. Veiller à ce que la lame ne touche pas le sol ou d'autres objets;
3. Insérer la batterie (Fig. 6.A) dans son logement en la poussant à fond jusqu'à entendre un déclic qui la verrouille en position et assure le contact électrique;
4. Prendre une position ferme et stable;

5.a Mod. HT 20 Li A

– Actionner simultanément le levier de commande de la lame (Fig. 7.A) et l'interrupteur de sécurité (Fig. 7.B).

5.b Mod. HT 20 Li S

– Actionner simultanément le levier de commande de la lame (Fig. 8.A), le bouton de verrouillage de la commande de la lame (Fig. 8.C) et l'interrupteur de sécurité (Fig. 8.B).

6.4 FONCTIONNEMENT

⚠ ***Pendant le travail, la machine doit toujours être fermement tenue à deux mains, en maintenant l'organe de coupe sous la ligne des épaules.***

⚠ ***Utiliser toujours la machine au niveau du sol et non pas sur des échelles ou tout autre support instable.***

⚠ ***Ne pas retirer le matériel découpé ou tenir fermement le matériel à couper pendant le fonctionnement de la lame. Veiller à ce que la machine soit éteinte lors du retrait du matériel découpé.***

REMARQUE *Pendant le travail, la batterie est protégée contre une décharge totale par un dispositif de protection qui éteint la machine et bloque son fonctionnement.*

6.4.1 Réglage de la poignée arrière (*Mod. HT 20 Li S)*

⚠ ***Effectuer l'opération lorsque la machine est éteinte.***

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage de la poignée arrière (Fig. 9.A);
2. Commencer à tourner la poignée arrière (Fig. 9.B);
3. Relâcher le bouton de déverrouillage;
4. Tourner la poignée jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position souhaitée.

IMPORTANT *Avant d'utiliser la machine, vérifier si le bouton de déverrouillage est complètement revenu en position de verrouillage et si la poignée arrière est stable.*

⚠ ***Pendant le travail, la poignée arrière doit toujours être verticale, indépendamment de la position prise par l'organe de coupe.***

6.4.2 Techniques de travail

Il est toujours préférable de couper d'abord les deux cotés verticaux de la haie et ensuite la partie supérieure.

REMARQUE *L'autonomie de la batterie (et donc la surface de végétation pouvant être tondue avant sa recharge) dépend essentiellement des facteurs décrits au (paragr. 7.2.1).*

6.4.2.a *Coupe verticale*

La coupe doit être exécutée en décrivant un arc de cercle de bas en haut en tenant la lame le plus loin possible du corps (Fig. 10).

6.4.2.b *Coupe horizontale*

Les meilleurs résultats sont obtenus avec la lame légèrement inclinée (5° - 10°) dans le sens de la coupe, avec un mouvement en arc et une avance lente et constante, en particulier dans le cas de haies très épaisses (Fig. 11).

6.4.3 Conseils d'utilisation

Si les lames se coincent ou se bloquent dans les branches de la haie pendant l'utilisation :

1. Relâcher immédiatement le levier de commande de la lame (Fig. 12.A, Fig. 13.A) ou l'interrupteur de sécurité (Fig. 12.B, Fig. 13.B);
2. Attendre que l'organe de coupe s'arrête;
3. Retirer la batterie (paragr. 7.2.2);
4. Retirer le matériel coincé.

6.4.4 Lubrification des lames pendant le travail

Si l'organe de coupe devient trop chaud pendant le travail, les surfaces internes des lames doivent être lubrifiées (paragr. 7.4).

⚠ ***Cette opération doit être effectuée avec la machine à l'arrêt et la batterie retirée de son logement.***

6.5 ARRÊT

1. Relâcher le levier de commande de la lame (Fig. 12.A, Fig. 13.A) ou l'interrupteur de sécurité (Fig. 12.B, Fig. 13.B);

⚠ ***Après avoir éteint la machine, il faut attendre plusieurs secondes avant que l'organe de coupe ne s'arrête.***

Arrêter toujours la machine pendant les déplacements entre les zones de travail.

⚠ ***Pendant les déplacements, ne jamais garder la main sur l'interrupteur de sécurité pour éviter un démarrage accidentel.***

6.6 APRÈS L'UTILISATION

- Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2).
- L'organe de coupe étant arrêté, appliquer la protection de la lame (Fig. 1.E).
- Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement.
- Nettoyer (paragr. 7.3).
- Vérifier s'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons desserrés ou contacter le centre d'assistance agréé.
- Contrôle des dommages sur la machine. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.

IMPORTANT Toujours retirer la batterie (paragr. 7.2.2) et monter la protection de la lame chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou est laissée sans surveillance.

7. ENTRETIEN

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

⚠ ***Avant d'effectuer tout contrôle, nettoyage, entretien ou réglage sur la machine :***

1. ***Arrêter la machine;***
2. ***Retirer et recharger la batterie (paragr. 7.2.2) (ne jamais laisser la batterie installée ou à la portée des enfants ou des personnes non qualifiées);***
3. ***L'organe de coupe étant arrêté, appliquer la protection de la lame (sauf en cas d'interventions sur la lame);***
4. ***Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement;***
5. ***Porter des vêtements adaptés, des gants de travail et des lunettes de protection ;***
6. ***Lire les instructions correspondantes.***

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou par un centre spécialisé.*

7.2 BATTERIE

7.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie (et donc la surface de végétation pouvant être tondue avant sa recharge) est essentiellement conditionnée par :

a. des facteurs environnementaux, qui produisent un plus grand besoin d'énergie :
- – une coupe/régularisation de haies très épaisses ou humides ;
- – une coupe/régularisation d'arbustes à trop grosses branches ;

b. des comportements de l'utilisateur à éviter :
- – des démarrages et des arrêts fréquents pendant le travail ;
- – l'utilisation d'une technique de coupe inadaptée par rapport au travail à effectuer (paragr. 6.4.1) ;
- – une vitesse de mouvement de coupe inadaptée aux conditions de la haie à couper.

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours souhaitable de :
- couper la haie lorsqu'elle est sèche ;
- adopter une vitesse de mouvement de coupe adaptée aux conditions de l'arbuste ;
- utiliser la technique la plus appropriée pour le travail à effectuer.

Si l'on veut utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :
- acheter une deuxième batterie standard pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation ;
- acheter une batterie ayant une plus grande autonomie par rapport à la batterie standard (paragr. 13.1).

7.2.2 Dépose et recharge de la batterie (Fig. 14÷17)

Procéder à la recharge complète en suivant les instructions de la notice de la batterie/du chargeur de batterie.

NOTA *La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0° et +45 °C.*

REMARQUE *La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.*

7.3 NETTOYAGE DE LA MACHINE

- Pour réduire le risque d'incendie, maintenir la machine libre de restes de feuilles, de branches.
- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever toute trace d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut entraîner des risques de choc électrique.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur ou de la batterie, s'assurer toujours que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement soient nettoyées et libres de tous détritus.

7.4 NETTOYAGE ET LUBRIFICATION DE L'ORGANE DE COUPE

Après chaque séance de travail, nettoyer et lubrifier les lames pour augmenter leur efficacité et leur durée :

⚠ ***Ne pas toucher l'organe de coupe tant que la batterie n'a pas été retirée et que l'organe de coupe n'est pas complètement arrêté.***

- Placer la machine en position horizontale et bien en appui sur le sol.
- Nettoyer les lames à l'aide d'un chiffon sec et utiliser une brosse si la saleté est persistante.
- Lubrifier les lames en appliquant une légère couche d'huile spécifique, non-polluant de préférence, le long du bord supérieur de la lame.

7.5 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement si les poignées sont solidement fixées.

7.6 ORGANE DE COUPE

⚠ ***Ne pas toucher l'organe de coupe tant que la batterie n'a pas été retirée et que l'organe de coupe n'est pas complètement arrêté.***

7.6.1 Contrôle

⚠ ***Vérifier périodiquement si les lames ne sont pas pliées, endommagées ou usées et si les vis sont bien serrées.***

Aucun ajustement de la distance entre les lames n'est nécessaire, le jeu étant préréglé en usine.

7.6.2 Affûtage

L'affûtage est nécessaire lorsque le rendement de coupe diminue et que les branches ont tendance à se coincer souvent.

⚠ ***Pour des raisons de sécurité, l'affûtage doit être effectué par un centre spécialisé, qui dispose de l'expertise et du matériel adapté pour effectuer l'opération, sans risquer d'endommager la lame et de la rendre dangereuse lors de son utilisation.***

⚠ ***Une lame dont les bords sont usés ne doit jamais être affûtée, mais toujours remplacée.***

7.6.3 Remplacement

⚠ ***La lame ne doit jamais être réparée, mais elle doit être remplacée dès qu'il y a rupture, usure, pliage ou en cas de dépassement de la limite d'affûtage. Pour des raisons de sécurité, le remplacement doit être effectué par un centre spécialisé.***

IMPORTANT *Toujours utiliser des organes de coupe d'origine, portant le code indiqué dans le tableau « Données techniques ».*

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau « Données techniques » pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

8. STOCKAGE

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à respecter lors des opérations de stockage sont décrites au paragr. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

8.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

3. Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2);
4. L'organe de coupe étant arrêté, appliquer la protection de la lame;
5. Laisser le moteur refroidir avant de placer la machine dans n'importe quel environnement;
6. Nettoyer (paragr. 7.3);
7. Vérifier s'il n'y a pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons desserrés ou contacter le centre d'assistance agréé;
8. Stocker la machine :
   - dans un environnement sec ;
   - à l'abri des intempéries ;
   - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
   - après avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

8.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

Si la batterie n'est pas chargée pendant longtemps, il faut la conserver toujours à l'ombre, au frais et dans des environnements sans humidité avec une température ambiante entre 0~45 °C.

REMARQUE *En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour prolonger sa durée.*

9. MANUTENTION ET TRANSPORT

Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer ou de transporter la machine, il faut :
- Arrêter la machine (paragr. 6.5);
- Vérifier si toutes les pièces en mobiles se sont complètement arrêtées;
- Retirer la batterie de son logement et la recharger (paragr. 7.2.2);
- Porter des gants de travail robustes;
- L'organe de coupe étant arrêté, appliquer la protection de la lame;
- Saisir la machine uniquement par les poignées et orienter l'organe de coupe dans le sens opposé au sens de marche.
- Veiller à ce que la manutention de la machine ne cause pas de dommages ou de blessures.

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :
- La positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.
- Bien attacher la machine à l'aide de cordes ou de sangles;

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires au fonctionnement de la machine et à un entretien de base correct pouvant être effectué par l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le concessionnaire ou un centre spécialisé. Les opérations effectuées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.

11. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie s'adressent uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux utilisateurs non professionnels.
La garantie couvre tous les défauts de qualité des matériaux et de fabrication, constatés pendant la période de garantie par votre concessionnaire ou par un centre spécialisé.
L'application de la garantie se limite à la réparation ou à la substitution du composant défectueux.

Il est recommandé de confier la machine une fois par an à un centre d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.
L'application de la garantie est soumise à un entretien régulier de la machine.
La garantie ne couvre pas les dommages dus à :
- Manque de connaissance des documents joints (Manuel d'utilisation).
- Utilisation professionnelle.
- Inattention, négligence.
- Causes externes (éclairs, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés par le fabricant.
- Mauvais entretien.
- Modification de la machine.
- Emploi de pièces de rechange non originales (pièces adaptables).
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :
- Les opérations d'entretien (décrites dans le manuel d'utilisation).
- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe et les boulons de sécurité.
- L'usure normale.
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation.

Les éventuels frais annexes dus à l'activation de la garantie, comme le déplacement chez l'utilisateur, le transport de la machine chez le concessionnaire, la location d'équipements pour sa substitution ou l'appel à une société tierce pour tous les opérations d'entretien.

L'utilisateur est protégé par les lois en vigueur sur le territoire national. Les droits de l'utilisateur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

12. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. En actionnant le levier de commande de la lame et l'interrupteur de sécurité, la machine ne démarre pas **(mod. HT 20 Li A)** ou 1. En actionnant le levier de commande de la lame, le bouton de verrouillage de la commande de la lame et l'interrupteur de sécurité, la machine ne démarre pas **(mod. HT 20 Li S)**	Batterie manquante ou mal installée	Vérifier si la batterie est bien installée (Fig. 6.A)
	Batterie déchargée	Vérifier l'état de charge et recharger la batterie (paragr. 7.2.2)
	Taille-haie endommagé	Ne pas utiliser le taille-haie. Retirer la batterie et contacter un centre d'assistance.
2. Le moteur s'arrête pendant le travail	Batterie mal installée	Vérifier si la batterie est bien installée (Fig. 6.A)
	Batterie déchargée	Vérifier l'état de charge et recharger la batterie. (paragr. 7.2.2)
3. Le levier de commande de la lame et l'interrupteur de sécurité sont actionnés, mais l'organe de coupe ne tourne pas **(mod. HT 20 Li A)**	Taille-haie endommagé.	Ne pas utiliser le taille-haie. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et Contacter un centre d'assistance.
4. Le levier de commande de la lame, le bouton de verrouillage de la commande de la lame et l'interrupteur de sécurité sont actionnés, mais l'organe de coupe ne tourne pas **(mod. HT 20 Li A)**	Taille-haie endommagé.	Ne pas utiliser le taille-haie. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et Contacter un centre d'assistance.
5. L'organe de coupe chauffe excessivement pendant le travail	Lubrification des lames insuffisante	Arrêter la machine, attendre l'arrêt de l'organe de coupe, retirer la batterie, lubrifier les lames (paragr. 7.4)
6. L'organe de coupe entre en contact avec une ligne ou un câble électrique	-	NE PAS TOUCHER LA LAME PARCE QU'ELLE POURRAIT S'ÉLECTRIFIER ET ÊTRE EXTRÊMEMENT DANGEREUSE ! Saisir la machine uniquement par la poignée arrière isolée et la déposer avec précaution loin de toute personne. Couper le courant qui alimente la ligne ou le câble sectionné et retirer la batterie avant de libérer les dents de la lame.
7. L'organe de coupe entre en contact avec un corps étranger.	-	Arrêter la machine, retirer la batterie et : – Vérifier les dommages; – Vérifier s'il y a des pièces desserrées et les serrer; – Contacter un centre d'assistance pour faire remplacer ou réparer les pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
8. Des bruits et/ou des vibrations excessives sont détectés pendant le travail	Pièces dévissées ou endommagées	Arrêter la machine, retirer la batterie et : – Vérifier les dommages; – Vérifier s'il y a des pièces desserrées et les serrer; – Contacter un centre d'assistance pour faire remplacer ou réparer les pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes
9. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement	Taille-haie endommagé.	Ne pas utiliser le taille-haie. Arrêter immédiatement la machine, retirer la batterie et Contacter un centre d'assistance.
10. L'autonomie de la batterie est insuffisante	Conditions d'utilisation difficiles avec une plus grande absorption de courant	Optimiser l'utilisation (paragr. 7.2.1)
	Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail	Utiliser une deuxième batterie ou une batterie majorée (paragr. 13.1)
	Dégradation de la capacité de la batterie	Acheter une nouvelle batterie
11. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie	Batterie mal insérée dans le chargeur de batterie	Contrôler que le branchement est correct (paragr. 7.2.2)
	Conditions environnementales non adéquates	Effectuer la recharge dans un environnement avec une température adéquate (voir la notice de la batterie/du chargeur de batterie)
	Contacts sales	Nettoyer les contacts
	Absence de tension au chargeur de batterie	Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension à la prise de courant
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer par une pièce de rechange originale
		Si le problème persiste, consulter la notice de la batterie/du chargeur de batterie

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le concessionnaire.

13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

13.1 BATTERIES

Des batteries de différentes capacités sont disponibles afin de satisfaire les exigences de travail spécifiques (Fig. 18). Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

13.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Appareil utilisé pour recharger la batterie (Fig. 19).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

   a) Tipo / Modello Base — HT 20 Li A, HT 20 Li S

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore: /
     f) Esame CE del tipo: /
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore: /
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 62841-1:2015+AC:2015
   EN 62841-4-2: 2019
   EN IEC 63000:2018
   EN 55014-1:2017
   EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato	85,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	86	dB(A)
k) Potenza installata	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

EXAMPLE

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Taille-haie portatif à moteur, taille/régularisation de haies
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
k) Puissance installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Powered hand-held hedge trimmer, hedge cutting/trimming
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
k) Power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare motorbetriebene Heckenschere, schneiden/trimmen von Hecken
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
k) Installierte Leistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: draagbare heggeschaar met motor, snijden/trimmen van heggen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
k) Geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortasetos portátil de motor, corte/regularización de seto
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
k) Potencia instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-sebes portátil motorizado, corte/aparação da sebe

a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Moto: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
k) Potência instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό ψαλίδι μπορντούρας βενζίνης, κοπή/τακτοποίηση θάμνων
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: ηλεκτρικό
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
k) Εγκαταστημένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesikesime/düzenleme
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
k) Kurulu güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен поткаструвач, сечење/моделирање на грмушки
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
ѕ) обем на сечење
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar motordrevet hekksaks kutt/trimming av hekker
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
k) Installert effekt
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Motordriven bärbar häcksax, skärning/häcktrimning
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
k) Installerad effekt
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar motordreven hækklipper, klipning/trimning af hække

a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
k) Installeret effekt
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri,pensasaiadan leikkuu/muotoilu
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : akku
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
k) Asennettu teho
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosné motorové plotové nůžky, stříhání/úprava živých plotů
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
k) Instalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Sekator spalinowy trzymany w rękach, cięcie/przycinanie żywopłotu
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: akumulator
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
k) Moc zainstalowana
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható motoros sövénynyíró, sövény nyírása/igazítása
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: akkumulátor
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítmény szint
h) Garantált zajteljesítmény szint
k) Beépített teljesítmény
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативные моторизованные шпалерные ножницы, стрижка/выравнивание живой изгороди
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: батарея сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантируемый уровень звуковой мощности
k) Установленная мощность
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosne motorne škare za živicu, rezanje/orezivanje živice
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: baterija
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
k) Instalirana snaga
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni motorni rezalnik grmičevja, košnja/enakomerno rezanje trave
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: baterija
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
k) Instalirana moč
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručni motorni trimer za živicu/ rezanje/potkresivanje živice
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
k) Instalisana snaga
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosné motorové plotové nožnice/ strihanie/úprava živého plota
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: akumulátor
d) Motor: spaľovací
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
k) Inštalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tăiat garduri vii portabilă, cu motor, tăiere/tuns de gard viu
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: baterie
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
k) Putere instalată
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinės motorinės gyvatvorių žirklės, gyvatvorių pjovimas/reguliavimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: baterija
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
k) Instaliuota galia
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs,dzīvžoga griešana/izlīdzināšana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: akumulators
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
k) Uzstādītā jauda
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručni motorni trimer za živu ogradu/ rezanje/potkresivanje žive ograde
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
k) Instalisana snaga
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

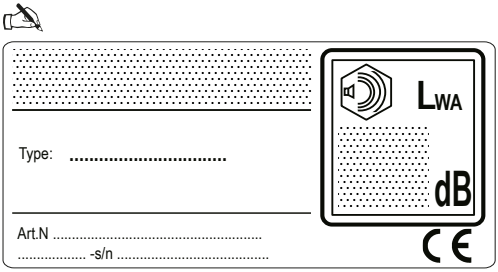
ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносим моторен тример за жив плет/ подрязване на жив плет
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: акумулатор
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
ж) Ниво на измерена акустична мощност
и) Гарантирано ниво на акустична мощност
л) Инсталирана мощност
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav mootoriga hekilõikur, heki lõikamine/pügamine
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: aku
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
k) Installeeritud võimsus
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY